

*Е. А. Калгина, И. С. Золотухин (г. Воронеж)  
Военно-воздушная академия имени профессора Н. Е. Жуковского  
и Ю. А. Гагарина*

## **Терминология военной авиации как объект лингвистического исследования (на примере английского языка)**

В статье рассматриваются особенности военной авиационной терминологии, анализируется процесс перехода военного термина в общеупотребительную лексику.

*Ключевые слова:* термин, авиация, лексика, заимствование, сокращение, язык

Военная терминология напрямую связана с политическими процессами любого общества. В современных условиях, когда средства массовой информации имеют доступ к освещению различных политических событий, в том числе и военных конфликтов, военная терминология регулярно используется политиками, журналистами, дипломатами, а также обычными людьми.

Обращение к военной терминологии актуально в настоящее время в связи с беспрецедентным объемом ее использования в средствах массовой информации, в центре внимания которых постоянно оказываются военные конфликты. Военная терминология регулярно употребляется в многообразии контекстов и находится в состоянии интенсивного развития в условиях современного технического прогресса.

Термин – это слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности. Для него характерны системность, дефинитивность, тенденция к моносемичности, отсутствие экспрессии, стилистическая нейтральность. Специфика термина проявляется при работе над текстами научного стиля: принципиальная однозначность, точность, экономичность, номинативность, различительная функция, стилистическая нейтральность, большая информационная насыщенность, номенклатурный характер [5].

Ведущий исследователь проблем военной терминологии В. Н. Шевчук определяет военную терминологию как «упорядоченную совокупность военных терминов языка, которые отражают понятийный аппарат военной науки и военного дела и связаны с формами и способами ведения войны, с

вопросами стратегического использования вооруженных сил, а также оперативно-тактического использования объединений, соединений, частей и подразделений, с их организацией, вооружением и техническим оснащением» [6]. Военный термин определяется как «устойчивая единица синтетической или аналитической номинации, закрепленная за соответствующим понятием в понятийно-функциональной системе определенной сферы военной профессии в значении, регламентированном его дефиницией».

Для того чтобы доказать, что военная терминология – это не просто совокупность или некое множество отдельных терминов и отношений между ними, а именно система, попробуем понять, как организована военная терминология.

Представим классификацию военной терминологии по частям речи.

Военная терминология английского языка представлена четырьмя типами частей речи: именем существительным, прилагательным, глаголом и наречием. Анализ словаря военных терминов (по изданию Campaign Dictionary Of Military Terms Dictionary Macmillan, 2004) показал, что процентное отношение существительных к остальным частям речи составляет более 80 процентов, – таким образом, основной формой выражения военных терминов как в сфере фиксации, так и в сфере функционирования является имя существительное [1].

К особенностям авиационной терминосистемы можно отнести:

а) в военной терминологии наблюдается относительно небольшое число заимствований. Заимствования из других языков в английской военной терминологии в известной степени ограничены тем фактом, что английский язык является доминирующим в области технологий и международных отношений. Такие наименования, как, например: chaff «дипольные отражатели»; drone «беспилотный самолет для наблюдения за полем боя»; dogfight «воздушный бой»; pillbox «закрытое огневое сооружение»; silo «стартовая шахта» в англо-русском военном словаре Г. А. Судзиловского (1973 г.) даются с пометкой «военный сленг», но уже в словаре под редакцией В. Н. Шевчука (1987 г.) они включены в состав военных терминов;

б) для военной терминосистемы характерно наличие большого количества сокращений, незнание которых может серьезно осложнить понимание. Например: comsat – communication satellite, stanag – standardisation agreement, NATO – North Atlantic Treaty Organization, EAGLE – Elevation Angle Guidance Landing Equipment; Univac - universal automatic computer [3];

в) очередной военный конфликт провоцирует появление новых слов. Например, боевые действия в Ираке привели к появлению таких слов, как

embeds – так называют журналистов, которые аккредитованы при определенном военном формировании (изначально глагол embed употреблялся в значении «вставить, врезать, внедрить»); shoe-bomb (взрывчатка, спрятанная в обуви);

г) неизбежным представляется и обратный процесс – ряд терминов выходит из употребления и остается только в словарях терминологии конкретного периода. В качестве примера можно привести слово blockbuster, которое во времена Второй мировой войны трактовалось словарями как «a large bomb used to demolish extensive areas» (мощное взрывное устройство для разрушения обширных районов), а в современном словаре имеет определение «a book or film that is very good or successful» (книга или фильм, имеющие большой успех) [2];

д) военной терминологии английского языка присуща метафоричность [4]. В качестве примера существования метафор в английской военной терминологии можно привести ряд терминов из словаря военных терминов издательства Macmillan: chopper (a helicopter) – вертолет, досл. «приспособление для рубки, резки»; dogfight (a battle between aircraft) – воздушный бой, досл. «собачья драка»; caterpillar steel track – гусеничная стальная лента; booby-trap – мина-ловушка; drop zone – зона высадки парашютного десанта [1];

е) для выражения термилируемого понятия возможно привлечение слова, выражающего общебытовое понятие, которое может ассоциироваться по аналогии с термином. Например: parent division (дивизия, в которую входит данное подразделение, «своя» дивизия); accurate fire (прицельный огонь); caterpillar steel track (гусеничная стальная лента); booby-trap (мина-ловушка); drop zone (зона высадки парашютного десанта); flag officer (высший офицер, адмирал); free rocket (неуправляемая ракета); handgun (личное огнестрельное оружие); nozzle (сопло, форсунка);

и) анализируя процесс перехода термина в общеупотребительную лексику (или процесс детерминологизации), можно отметить, что при этом происходит упрощение понятия, оно как бы приспособляется к возможностям его понимания в общеупотребительном языке. Например, любой словарь бизнес-лексики содержит такие термины, как: strategy, action, operations, campaign, force, conflict, target, resources и др. «Военное» происхождение данных терминов вряд ли вызовет сомнения.

Таким образом, в ходе проведенного исследования мы пришли к ряду выводов. Военная терминология является открытой терминологической системой и интенсивно развивается, отражая развитие военной науки. Военная

терминология не обладает автономностью в составе общелитературной лексики, границы между этими пластами проницаемы и открыты для движения в любую из сторон, то есть военные термины могут по разным причинам выходить за рамки специальной терминологической системы и функционировать в общелитературной лексике.

### *Литература*

1. Campaign Dictionary of Military Terms. Macmillan, 2004.
2. Dictionary of Military Terms. 3<sup>rd</sup> edition by Richard Bowyer. London, 2007.
3. Кочарян Ю. Г. Аббревиация в английской военной лексике. М., 2007.
4. Телия В.Н. Метафора в языке и тексте. М., 1988.
5. Чеботарева В.В. Английский военный термин в лингвистическом и в социокультурном аспектах: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2012.
6. Шевчук В. Н. Военная терминологическая система в статике и динамике. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1985.

УДК 811.161.1

*О. В. Редькина (г. Киров)  
Кировская ЛСЭ Минюста России*

## **Языковые средства с семантикой уступительности в современном русском языке (центр и периферия)**

В статье с опорой на результаты исследований В. Ю. Апресян очерчивается круг языковых единиц, реализующих значение уступки в современном русском языке. Выделяется ядерная группа, для которой уступительная семантика является основной, а также периферийные группы, в семантике которых наблюдается совмещение значения уступительности с другими значениями (противопоставления, причины, условия).

**Ключевые слова:** семантика, уступительность, значение уступки, В. Ю. Апресян

Значение уступки является универсальным и характерно для многих языков мира [6].

Настоящая статья посвящена рассмотрению состава единиц современного русского языка, в той или иной мере выражающих семантику уступки.

Согласно точке зрения В. Ю. Апресян [1, с. 10-11], к таким языковым единицам следует относить: